

Обращение к Ученым во всем мире

Давайте утверждать Статью 9 японской Конституции как Основу формирования Мирного Мирового Порядка

Большинство людей во всем мире имеет сильное желание гарантировать благосостояние будущих поколений. Поэтому мы должны работать для учреждения только мирного и жизнеспособного мира. Чтобы реализовать международный мир, мы должны найти руководящую концепцию, которая даст нам возможность уладить международные конфликты с помощью дипломатии, не обращаясь к войне. Мы можем сделать это лучше всего, взывая к основным принципам, которые лежат в основе японской Конституции, особенно Статьи 9, которая навсегда отказывается от войны и запрещает владение вооруженными силами. Все же, в настоящее время, есть много поводов для беспокойства в Японии, так как Статья 9 находится в некоторой опасности того, что может быть удалена из Конституции. Из чего следует, что мы ищем объяснений, почему Статья 9 не только имеет самое большое значение для людей Японии, но также и для всех народов вообще; и мы обращаемся ко всем ученым во всем мире для их сотрудничества в том, чтобы помочь нам сохранить Статью 9 и в помощи нам распространения ее духа во всем мире.

Преамбула к японской Конституции заявляет, что "Мы, японский народ, решили, что никогда снова нас не посетят ужасы войны в связи с действиями правительства, действительно объявляем, что ведущая сила постоянно находится с людьми, и действительно твердо устанавливаем эту Конституцию..... Мы настроены сохранить нашу безопасность и существование, доверие правосудию и веру в миролюбие народов мира.

Мы признаем, что все народы мира имеют право жить в мире, свободном от страхов и нужды." В ГЛАВЕ II, провозглашающей ОТКАЗ ОТ ВОЙНЫ, Статья 9 объявляет, что "Стремясь искренне к миру во всем мире, основанному на правосудии и порядке, японский народ навсегда отказывается от войны как главного права нации, и угрозы или использования силы как средства урегулирования международных споров. Чтобы достигнуть цели предыдущего параграфа, наземные, морские и воздушные силы, так же как другой военный потенциал, никогда не будет поддерживаться. Право воинственности государства не будет признано." (Официальный перевод).

Благодаря наличию Статьи 9, японскую Конституцию, провозглашенную в 1946, назвали Мирной Конституцией Мира. Вторая Мировая война предоставила человеческому обществу ценные уроки на фактах войны и важности мира. Международное сообщество, особенно народы Азии и Океании, которые были серьезно затронуты войной, потребовало, чтобы Япония никогда не была снова страной, подчиненной милитаризму, но должна быть страной, преданной демократии и принципам мира. Японские люди, которые принесли значительные жертвы и испытали ужасающие бедствия, вызванные двумя атомными бомбами, надеялись, что японское Правительство снова никогда не будет причиной любой войны. Эти желания, и международные и внутренние, привели к учреждению японской Конституции, основанной на принципах демократии, укоренению суверенитета в людях, и международном пацифизме. В результате растущей конкуренции с новой силой в Китае, американское Правительство решило в 1949 санкционировать ограниченное перевооружение Японии. Чтобы подтвердить такое изменение в американской политике к Японии, американское правительство заключило соглашение с японским Правительством: Соглашение Безопасности США-Япония. Среди других вещей, это соглашение разрешает постоянное наличие американских военных сил на японской земле.

За прошедшие 60 лет, в соответствии с политическими убеждениями в этом американским Правительством, японское Правительство сделало много попыток урезать принципы Статьи 9 через процесс реинтерпретации, и в результате японские Силы Самообороны теперь находятся в состоянии значительной военной готовности. Все же, несмотря на такую тенденцию, никакие изменения не были внесены в японскую Конституцию, главным образом из-за укоренившегося антивоенного чувства и непрерывного сопротивления японского народа. Благодаря Статье 9, японское Правительство не начало или официально не присоединилось к какой-либо войне как суверенному праву нации, и никакая японская молодежь не оказалась обязана потерять свою жизнь в сражении. Конституция продолжила демонстрировать свой потенциал как основное средство для защиты прав человека и неприкосновенности жизни.

Однако теперь существует угроза японской Конституции. И внутри и вне государства (?) происходят активные движения по изменению Конституции, так, чтобы Япония могла стать страной, которая, в сотрудничестве с американскими войсками, будет в состоянии принять участие в войнах за границей под флагом коллективной самообороны. Существующий Премьер-министр, Эйб Шинзо, является одним из тех политических деятелей, которые немного задумывались над Тихоокеанской войной, и чья цель состоит в том, чтобы отбросить послевоенный режим, основанный на Мирной Конституции. Чтобы вызвать дальнейшую унификацию американских и японских сил за пределами адаптированной Статьи 9, Эйб планирует в течение его срока пребывания установить "новую Конституцию".

Перед лицом таких ходов, 9 видных интеллектуалов собрались в 2004 и основали Общество Статьи 9, с целью сохранения и улучшения действия существующей Конституции. Впоследствии, более чем 6000 групп сформировались во многих областях и среди многих профессий всюду по Японии. Одна из этих групп - "Научное Общество Статьи 9".

Пришло время, когда человечество должно стремиться устанавливать мир без возврата к вооруженным столкновениям, и от ученых ожидается, что они будут играть важную роль в этом направлении, вдохновленные учением таких ученых как Эйнштейн, Юкава и другие. Благодаря следованию истине в природе, обществе и истории, ученым свойственна способность поддержки и утверждения идеалистических мнений, свободных от политики правительства и интересов отдельных государств, а международные обмены и близкие отношения, которые существуют среди ученых, внесут свой вклад в учреждение условий, способствующих миру. Мы, как ученые, надеемся на мирный мир, который гарантирует свободное развитие всех наук; мы также надеемся, что плоды науки будут использоваться только для мира и благосостояния людей, и что они никогда не будут использоваться, чтобы вести войну. Мы желаем подчеркнуть наиболее сильно, что войны не только вредят людям, но также и сильно разрушают окружающую среду. В частности, ядерное, биологическое и химическое оружие вызывают вредное и длительное загрязнение. Статья 9 поэтому - существенный первый шаг в объявлении вне закона оружия массового поражения и - маяк, чтобы осветить путь к жизнеспособному миру, который является свободным от опасностей и угроз, порождаемых быстрым распространением наукоёмкого оружия.

История людей доказала, что мира не достигнуть при помощи вооружений, и это знание привело к международному формированию различных движений, посвященных миру. В 1945 Конституция ЮНЕСКО вошла в силу, и ее преамбула заявляет, что мир должен быть основан на интеллектуальной и моральной солидарности человечества. Общая конференция ЮНЕСКО в 1997 приняла Декларацию об Обязанностях Существующих поколений перед Будущими поколениями, призванную гарантировать жизнеспособный и мирный мир, свободный от вооруженных столкновений. Эта Декларация родилась многолетними усилиями большого французского океанографа, Жака Кусто. Принятое в 1999, в ознаменование ее столетия, Обращение Гаагской Конференции к мировому Гражданскому Сообществу опубликовало Десять Фундаментальных Принципов Справедливого Мирового Порядка. Первый из них утверждает, что каждый парламент должен принять резолюцию, мешающую их правительству идти в войну, подобную японской Статье 9. Также выступило движение, начатое в 1991 доктором К. Оверби в поддержку Статьи 9 в США. Кроме того, много стран теперь приняли мирные пункты или статьи, отказывающиеся от войны, как элементы их конституций, и приблизительно 30 стран или регионов больше не обслуживают вооруженные силы. ЮНЕСКО недавно выпустил декларацию во имя детей, и играет центральную роль в действиях ООН, которые нацелены на обеспечение мирного 21-ого столетия. Эти общие тенденции указывают, что концепция, содержащаяся в Статье 9 получает международную симпатию и поддержку.

Мы настоящим обращаемся к ученым в Японии и всего земного шара. Давайте сотрудничать в сохранении Статьи 9 Японии и в распространении ее духа во всем мире. Пожалуйста, передайте вашим коллегам, семьям и друзьям общее значение Статьи 9, которая является универсальной основой для урегулирования любого конфликта, и мы просим Вас организовать движения в ваших собственных странах, чтобы поддержать эти идеалы. Мы полагаем, что рост числа различных движений откроет дорогу к реализации мира во всем мире.

Посетители сайта

«<http://9jo-ac-hokkaido.cocolog-nifty.com/bltn/>+

добро пожаловать. Авторы: члены Научного Общества Статьи 9

Шиджеко К. Очиэй, Масако Саканизэ, Казако Шибата и Канджи Фуджи

(Shigeko K. Ochiai, Masako Sakanisi, Kazuko Shibata and Kanji Fujii)

В конце лета, 2007.

(Мы хотели бы выразить нашу благодарность разным друзьям и вне Японии за помощь нам в подготовке этого Обращения в английской версии.)

Для получения всей японской Конституции, пожалуйста см. следующее:

<http://homepage1.nifty.com/gyouseinet/kennpou/eiyaku/htm>

Вы можете читать Статью 9 на 6 языках в следующем PDF: (Это процитировано от буклета "Пусть голуби летят", отредактированного Массовым Дистрибутором японской Конституции (Саппоро).)

An appeal to Scientists around the World

—Let Us Establish Article 9 of the Japanese Constitution as the Basis on which to build a Peaceful World Order—

Most people throughout the world have a strong desire to ensure the well-being of future generations. We therefore need to work towards the establishment of a peaceful, just and sustainable world. In order to realize worldwide peace, we must find a guiding philosophy that will enable us to settle international conflicts diplomatically without resorting to war. We can do this best by promoting the basic principles that underlie the Japanese Constitution, especially Article 9, which forever renounces war and prohibits the possession of armed forces. Yet, currently, there is much concern in Japan since Article 9 is in some danger of being deleted from the Constitution. In what follows, we seek explain why Article 9 is not only of the greatest value for the people of Japan but also for all peoples globally; and we appeal to all scientists throughout the world for their cooperation in assisting us to preserve Article 9 and in helping us to spread its spirit throughout the world.

The preamble to the Japanese Constitution states "We, the Japanese people, resolved that never again shall we be visited with the horrors of war through the action of government, do proclaim that sovereign power resides with the people, and do firmly establish this Constitution. We have, determined to preserve our security and existence, trusting in the justice and faith of the peace-loving peoples of the world. We recognize that all peoples of the world have the right to live in peace, free from fear and want." In CHAPTER II headed RENUNCIATION OF WAR, Article 9 declares that "Aspiring sincerely to an international peace based on justice and order, the Japanese people forever renounce war as a sovereign right of the nation and the threat or use of force as means of settling international disputes. In order to accomplish the aim of the preceding paragraph, land, sea, and air forces, as well as other war potential, will never be maintained. The right of belligerency of the state will not be recognized." (Official translation).

Thanks to the presence of Article 9, the Japanese Constitution, promulgated in 1946, has been called the Peace Constitution of the World. The Second World War provided human society with valuable lessons on the realities of war and the importance of peace. The international community, especially the peoples of Asia and Oceania, who had been seriously affected by the war, demanded that Japan should never again be a country subject to militarism, but should be a country committed to democracy and the principles of peace. The Japanese people, who had made considerable sacrifices and had experienced the horrific disasters caused by the two atomic bombs, hoped that the Japanese Government would never again be the cause of any war. These desires, both international and domestic, resulted in the establishment of the Japanese Constitution, based on the principles of democracy, residence of sovereignty in the people, and international pacifism. As a result of growing rivalry with the new power in China, the US Government decided in 1949 to sanction the limited rearmament of Japan. To confirm such a change in US policy towards Japan, the US government concluded a treaty with the Japanese Government: the U.S.-Japan Security Treaty. Amongst other things, this treaty permits the permanent presence of US military forces on Japanese soil.

Over the last 60 years, in accordance with the policies urged on it by the US Government, the Japanese Government has made many attempts to emasculate the principles of Article 9 through the process of reinterpretation, and, as a result, the Japanese Self-defense Force is now in a position of considerable military preparedness. Yet, in spite of such a trend, no changes have been made to the Japanese Constitution, mainly because of the deep-rooted antiwar sentiment and continuous resistance of the Japanese people. Thanks to Article 9, the Japanese Government has not started or officially joined in any war as a sovereign right of the nation, and no Japanese youths have been obliged to lose their lives in battle. The Constitution has continued to demonstrate its potential as the basic means for the protection of human rights and the sanctity of life.

The maintenance of the Japanese Constitution, however, is now being threatened. Both inside and outside the Diet, active moves are in progress towards the changing of the Constitution, so that Japan can become a country that, in cooperation with US troops, will be able to take part in wars abroad under the banner of collective self-defense. The present Prime Minister, Abe Shinzo, is one of those politicians who have reflected little on the Pacific War and whose

aim is to slough off the post-war regime based on the Peace Constitution. In an effort to promote the further unification of US and Japanese forces beyond the re-interpretation of Article 9, Abe is planning during his tenure to establish a "new constitution".

In the face of such moves, 9 prominent intellectuals got together in 2004 and founded the Article 9 Society, with the aim of preserving and making the best use of the present Constitution. Subsequently, over 6000 groups have been formed in many regions and amongst many professions throughout Japan. One of these groups is the "Scientist Society of Article 9".

The time has come when humankind should aim at establishing peace without recourse to armed conflict, and scientists are expected to play an important role in this direction, inspired by the teachings of such scientists as Einstein, Yukawa, and others. By way of pursuing truths in nature, society and history, scientists are intrinsically able to hold and assert idealistic opinions, free from the policies of government and the interests of individual states, and the international interchanges and intimate connections that exist amongst scientists will contribute to the establishment of conditions conducive to peace. We, as scientists, hope for a peaceful world that will guarantee the free development of all the sciences; we also hope that the fruits of science will be used only for peace and the welfare of human beings, and that they will never be used to wage war. We wish to emphasize most strongly that wars not only harm human beings but also severely disrupt the environment. In particular nuclear, biological and chemical weapons cause harmful and long-lasting pollution. Article 9 is therefore an essential first step in outlawing weapons of mass destruction and is a beacon to light the way towards a sustainable world that is free from fear and the threat posed by the proliferation of scientific weapons.

The history of human beings has proved that peace is not attained by the use of armaments, and this recognition has led to the world-wide formation of various movements dedicated to peace. In 1945, the Constitution of UNESCO came into effect, and its preamble states that peace must be founded upon the intellectual and moral solidarity of mankind. The general conference of UNESCO in 1997 adopted the Declaration on the Responsibilities of the Present Generations Towards Future Generations, to ensure a sustainable and peaceful world free from armed conflicts. This Declaration was born through the efforts over many years of the great French oceanographer, Jacques Cousteau. Held in 1999 to mark its centenary, the Hague Appeal for peace Civil Society Conference published the Ten Fundamental Principles for a Just World Order. The first of these states that every parliament should adopt a resolution prohibiting their government from going to war, similar to that of the Japanese Article 9. A movement also has come out in support of Article 9 in the USA started in 1991 by Dr. C. Overby. Furthermore, many countries have now adopted peace items or articles renouncing war as elements of their constitutions, and about 30 countries or zones no longer maintain armed forces. UNESCO has recently issued a declaration on behalf of children, and is playing a central role in UN activities that are aimed at ensuring a peaceful 21st Century. These global trends indicate that the philosophy contained in Article 9 is gaining worldwide sympathy and support.

We hereby make an appeal to scientists in Japan and around the globe. Let us cooperate in preserving Japan's Article 9 and in spreading its spirit throughout the world. Please convey to your colleagues, family and friends the global significance of Article 9, which is a universal basis for the settling of any conflict, and we request you to start movements in your own countries to support these ideals. We believe that the accumulation of various movements will open the road to realization of world peace.

Visitors to the site

« <http://9jo-ac-hokkaido.cocolog-nifty.com/bltn/> » are welcome. The writers: the members of Scientist Society of Article 9

Shigeko K. Ochiai, Masako Sakanisi, Kazuko Shibata and Kanji Fujii

Late summer, 2007

(We should like to express our gratitude to several friends in and outside Japan for helping us to prepare this Appeal in English version.) # For the entire Japanese Constitution, please see the following:

<http://homepage.1.nifty.com/gyouseinet/kennpou/eiyaku/htm> You can read Article 9 in 6 languages in the following PDF: (This is cited from the booklet "Let's fly pigeons" edited by Grass-Roots Distributor of the Japanese Constitution (Sapporo).)

Комментарий:

Данное обращение было передано нам для распространения профессором Kanji Fujii в декабре 2007 года.

Автор: Артур Скальский © Babr24.com ЭКОЛОГИЯ, МИР 👁 8369 10.03.2008, 19:23 📌 335

URL: <https://babr24.com/?ADE=43946> Bytes: 19156 / 19131 Версия для печати Скачать PDF

👍 Порекомендовать текст

Поделиться в соцсетях:

ДРУГИЕ СТАТЬИ В СЮЖЕТЕ: ["ЗАКРЫТИЕ БЦБК"](#)

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)

- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:

newsbabr@gmail.com

Автор текста: **Артур
Скальский.**

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: @babr24_link_bot

Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: @bur24_link_bot

эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: @irk24_link_bot

эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: @kras24_link_bot

эл.почта: krasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: @nsk24_link_bot

эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: @tomsk24_link_bot

эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

Прислать свою новость

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: @babrobot_bot

эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)